



SJTU SUNWAY SOFTWARE INDUSTRY LIMITED

交大銘泰軟件實業有限公司*

(於開曼群島註冊成立之有限公司)

(股份代號: 8148)

第一季業績公佈

截至二零零五年三月三十一日止三個月

香港聯合交易所有限公司(「聯交所」)創業板(「創業板」)之特色

創業板乃為帶有高投資風險的公司提供上市的市場。尤其在創業板上市的公司毋須有過往溢利記錄，亦毋須預測未來溢利。此外，在創業板上市的公司可因其新興性質及該等公司經營業務之行業或國家而帶有風險。有意投資人士應瞭解投資於該等公司之潛在風險，並應經過審慎周詳之考慮後方作出投資決定。創業板之較高風險及其他特色表示創業板較適合專業及其他資深投資者。

鑑於在創業板上市的公司屬新興性質，在創業板買賣之證券可能會較在聯交所主板買賣之證券承受較大之市場波動風險，同時無法保證在創業板買賣之證券會有高流通量之市場。

創業板主要透過聯交所為創業板而設之互聯網網站發布資料。上市公司一般毋須在憲報指定報章刊登付款公布。因此，有意投資人士應注意，彼等須閱覽創業板網站(網址 www.hkgem.com)，方可取得創業板上市發行人之最新資料。

聯交所對本公佈之內容概不負責，對其準確性或完整性亦不發表任何聲明，且明確表示不會就本公佈全部或任何部分內容或因倚賴該等內容而引致之任何損失承擔任何責任。

本公佈乃遵照聯交所創業板證券上市規則(「創業板上市規則」)之規定提供有關交大銘泰軟件實業有限公司之資料。本公司各董事(「董事」)願就此共同及個別承擔全部責任。董事在作出一切合理查詢後確認，就彼等所深知及確信：(1)本公佈所載資料在各重大方面均屬準確及完整，且無誤導成份；(2)本公佈並無遺漏其他事項致使本公佈所載內容有所誤導；及(3)本公佈所表達之一切意見乃經審慎周詳考慮後始行作出，並以公平及合理之基準與假設為依據。

* 僅供識別

第一季未經審核業績

本公司董事會（「董事會」）提呈本公司及其附屬公司（統稱「本集團」）截至二零零五年三月三十一日止三個月之未經審核綜合業績，連同二零零四年同期之比較數字如下：

綜合損益表

		截至三月三十一日 止三個月	
	附註	二零零五年 千港元	二零零四年 千港元
營業額	2	836	4,917
銷售成本		(345)	(1,362)
毛利		491	3,555
其他收入		3	714
銷售費用		(989)	(1,006)
研發成本		(627)	(484)
行政費用		(3,055)	(2,399)
經營（虧損）／溢利		(4,177)	380
融資成本		(307)	(126)
應佔聯營公司之虧損		(309)	—
除稅前日常業務（虧損）／溢利		(4,793)	254
稅項	3	—	(89)
除稅日常業務（虧損）／溢利		(4,793)	165
少數股東權益		114	—
股東應佔（虧損）／溢利		(4,679)	165
每股（虧損）／盈利	5		
基本		(2.34仙)	0.08仙
攤薄		不適用	不適用

附註：

1. 呈報基準

本未經審核綜合業績乃根據香港會計師公會發出之所有適用會計實務準則及香港公認之會計原則而編製。

本未經審核綜合業績所採用的會計政策與編製本集團截至二零零四年十二月三十一日止年度綜合財務報表所採用者一致。

所有本集團內之交易及結餘已於編製未經審核綜合財務報表時對銷。

2. 營業額

本集團的主要業務為提供信息本地化業務，開發及銷售通用軟件及訂製解決方案。營業額來自提供信息本地化業務，訂製解決方案合約收入及售出貨品（已扣除退貨）的銷售價值，但不包括增值稅或其他銷售稅，並已扣除任何營業折扣。

已在營業額確認的各類重要收入的數額如下：

	截至三月三十一日 止三個月	
	二零零五年 千港元	二零零四年 千港元
信息本地化服務	830	—
通用軟件	6	679
特許使用費	—	501
訂製解決方案	—	2,467
翻譯服務	—	1,270
	<u>836</u>	<u>4,917</u>

3. 稅項

由於本集團於截至二零零五年及二零零四年三月三十一日止三個月內並無賺取應繳香港利得稅的收入，因此並無就香港利得稅提撥準備。

4. 股息

本公司於回顧期內並無派付任何股息（二零零四年：無）。

5. 每股（虧損）／盈利

(a) 每股基本（虧損）／盈利

每股基本（虧損）／盈利是按照股東應佔虧損4,679,000港元（二零零四年：應佔股東溢利165,000港元），以及於二零零五年三月三十一日已發行普通股200,000,000（二零零四年：200,000,000）股計算。

(b) 每股攤薄（虧損）／盈利

於截至二零零五年及二零零四年三月三十一日止期內，並無任何具有潛在攤薄影響的普通股。

6. 儲備

	股份溢價 千港元	資本盈餘 千港元	一般儲備 千港元	保留溢利／ (累計虧損) 千港元	總計 千港元
二零零四年一月一日	13,557	15,090	2,927	21,671	53,245
本年度虧損	—	—	—	(25,496)	(25,496)
就現金發行股份所產生溢價	29,400	—	—	—	29,400
股份發行支出	(11,633)	—	—	—	(11,633)
資本化發行	(1,100)	—	—	—	(1,100)
二零零四年十二月三十一日	<u>30,224</u>	<u>15,090</u>	<u>2,927</u>	<u>(3,825)</u>	<u>44,416</u>
二零零五年一月一日	30,224	15,090	2,927	(3,825)	44,416
期內虧損	—	—	—	(4,679)	(4,679)
二零零五年三月三十一日	<u>30,224</u>	<u>15,090</u>	<u>2,927</u>	<u>(8,504)</u>	<u>39,737</u>

管理層討論及分析

財務回顧

整體回顧

截至二零零五年三月三十一日止三個月，本集團營業額達約836,000港元，較去年同期下跌約83.0%。隨著本集團在業務上進行策略性轉型，信息本地化業務成為本集團的發展焦點，通用軟件業務則同時減低了對本集團的營業額比重。發展信息本地化業務帶來明顯業務費用之上升，尤其於二零零四年新成立數個業務分支及附屬公司。有見及此，本集團之股東於期內應佔虧損約為4,679,000港元，對比去年同期股東應佔溢利約為165,000港元。

財務資源及流動資金

於二零零五年三月三十一日，本集團之銀行結餘及現金約達31,800,000港元。經計及其流動財務資源後，本集團具備充裕資金應付其持續業務及發展所需。

負債比率

於二零零五年三月三十一日本集團資產總值約達74,400,000港元而總負債約為31,000,000港元。本集團之負債比率，總資產值除以總負債，為41.7%（二零零四年十二月三十一日：32.3%），董事認為此低負債比率反映出本集團的健康淨資產狀況。

外匯風險

由於本集團大部分收入及開支以及資產負債均以人民幣列值，董事認為，本集團並無重大外匯風險。

收購及出售及重大投資

於二零零五年三月三十日，本集團與第三者訂立股權轉讓協議，同意購入 **Mighty Wish Services Limited** 及上海瑞津翻譯有限公司（「翻譯公司」）之 100% 權益其中翻譯公司主要於中國從事資訊本地化業務。

資產抵押及或然負債

於二零零五年三月三十一日，本集團並無任何重大資產抵押及或然負債。

業務回顧及展望

業務回顧

本集團在回顧期內致力擴展信息本地化業務，因而繼續在研發投入更多資源。信息本地化業務暫未能完全填補因終止通用軟件及訂製解決方案業務而為本集團原先所帶來之業績貢獻。綜合以上的因素，於二零零五年三月三十一日止首季，股東應佔虧損約為 4,679,000 港元。

拓展毛利較高及市場潛力更優秀的信息本地化業務是本集團的業務發展方向。為此，本集團將積極尋求能壯大新業務的發展機會，於二零零五年三月三十日，本集團簽訂買賣協議收購 **Mighty Wish Services Limited**（「Mighty Wish」）及一間在中國從事資訊本地化業務的上海瑞津翻譯有限公司（「翻譯公司」）之 100% 權益，藉以為信息本地化業務帶來協同效益。

在回顧期內，本集團持續投放更多的資源發展信息本地化業務，其中在研發方面亦有新的進展，令「東方翻譯工廠」的品質、效率、吞吐量、穩定性方面得到有效的提升，為本集團在信息本地化領域樹立了競爭優勢。此外，本集團亦在多語發佈平臺方面展開研究，並獲得國內重點雙語城市，包括福州及重慶等當地政府的支持及認同。

「東方翻譯工廠」在回顧期內繼續吸引了多個在中國、香港及國際享負盛名的企業及機構客戶，業務範圍涵括了汽車、資訊科技、能源、機械製造及建築等行業，為客戶提供優質及高水平的信息本地化服務，並獲得客戶的一致認同。

本集團亦積極部署海外拓展計劃，並積極推動建立新加坡為海外發展基地。本集團在期內也展開了將翻譯工廠發展成為國外翻譯企業的供應商的步署，此舉有助本集團取得國外客戶的合約，為本集團帶來更高利潤率。

展望

為了使本集團的信息本地化業務在汽車、能源、機械及建築行業建立穩固的領導地位外並進一步拓展信息本地化市場，本集團已簽訂買賣協議收購Mighty Wish及翻譯公司的全部100%權益。本集團深信收購在中國主要從事信息本地化業務後，將進一步增強本集團的業務營運，同時更有效善用資源，以拓展商機無限的信息本地化市場。

除上述之行業範疇外，本集團今年將放眼資訊科技及財經行業的發展。隨著國際企業將其研發部門或研究中心遷往中國，造就大量產品和技術的引進及輸出，衍生大量信息的交換，無疑為本集團帶來每年超過數千萬字的語言處理量。另外，中國企業尋求海外上市集資的數目持續上升，促進本集團向財經市場開拓的步伐。

在雙語發展方面，本集團已決定以四川新聞網為技術性測試目標，預計在二零零五年六月底完成實用性測試，相信可於二零零五年十月以後正式擴大應用範圍，並在二零零六年一月份可進行大規模商業應用和推廣。

本集團的業務部局清晰，配合信息本地化業務龐大的發展前景，本集團對成為大中華地區最優秀的信息本地化專家充滿信心，並期待為投資者及股東帶來理想的回報。

董事及行政人員於股份、相關股份及債券之權益

於二零零五年三月三十一日，董事及本公司行政總裁於本公司或其任何相聯法團（定義見證券及期貨條例第XV部）的股份、相關股份及債券中擁有的權益及淡倉，及根據證券及期貨條例第352條存置及記錄於本公司的登記冊內；或根據創業板上市規則第5.46條規則所述須知會本公司及聯交所如下：

董事名稱	權益性質	股份數目 (附註1)
何恩培	實益擁有人	1,770,000 (L) (附註2)
何戰濤	實益擁有人	250,000 (L) (附註2)

附註：

1. 「L」字指有關企業在股份的權益。
2. 該等股份數目代表如何恩培及何戰濤於公司認股權計劃行使所有認股權而獲得分配及分行之股份。

主要股東及其他人仕需於本公司披露之權益

(甲) 主要股東

於二零零五年三月三十一日，下列人士／企業（本公司董事及行政總裁除外）於本公司股份或相關股份中根據證券及期貨條例第336條存置及記錄於本公司的登記冊內及直接或間接擁有附帶權利可於所有情況下於本公司股東大會投票之任何類別股本面值10%或以上的權益：

股東名稱	權益性質	股份數目 (附註1)	概約股權 百分比
福建實業有限公司（「福建」）	實益擁有人	64,355,828 (L)	32.18%
實達科技控股有限公司 （「實達科技」）	受控法團權益 (附註2)	64,355,828 (L)	32.18%
香港思源科技投資有限公司 （「思源」）	實益擁有人	24,528,484 (L)	12.26%
上海交大產業投資管理 （集團）有限公司 （「上海交大產業集團」）	受控法團權益 (附註3)	24,528,484 (L) (附註4)	12.26%
上海交通大學	受控法團權益 (附註3)	24,528,484 (L) (附註4)	12.26%
香港銘泰技術發展有限公司 （「香港銘泰」）	實益擁有人	20,157,757 (L)	10.08%

附註：

1. 「L」指有關企業在交大銘泰股份的權益。
2. 交大銘泰股份權益透過福建持有，而福建之全部已發行股本由聯交所主板上市公司實達科技實益擁有。Leading Value Industrial Limited擁有實達科技已發行股本約25.05%權益，而執行董事史偉先生擁有該公司100%權益。
3. 交大銘泰股份權益透過思源持有。思源全部已發行股本由上海交大產業集團實益擁有。上海交大產業集團的註冊股本分別由上海交通大學及上海交大企業管理中心（由上海交通大學全資擁有）擁有96.735%及3.265%權益。

4. 24,528,484股份其中2,000,000股為授予思源科技投資(香港)有限公司如行使認股權而獲得分配及發行之股份。

(乙) 擁有根據證券及期貨條例第XV部第2及3部之規定須載入該條所述的權益登記冊內之權益的其他人士

於二零零五年三月三十一日，除上文甲分段所披露之企業外，就董事知悉，下列企業／人士於本公司股份及相關股份中擁有以下根據證券及期貨條例第336條存置及記錄於本公司的登記冊內：

股東名稱／姓名	權益性質	股份數目 (附註1)	概約股權 百分比
Dignet Investment Limited (「Dignet」)	實益擁有人	14,653,812 (L)	7.33%
Optipure Industries Limited (「Optipure」)	受控法團權益 (附註2)	14,653,812 (L)	7.33%
高永良先生(「高先生」)	受控法團權益 (附註2)	14,653,812 (L)	7.33%

附註：

1. 「L」指有關人士／企業在股份的權益。
2. 股份權益透過Dignet持有。Dignet全部已發行股本由Optipure實益擁有。Optipure則由高先生實益擁有。

購股權計劃

本公司設有於二零零三年十一月二十五日採納之購股權計劃(「計劃」)，據此，本公司董事可酌情邀請任何僱員、董事、供應商、客戶、顧問、諮詢顧問、合營企業夥伴，以及本集團任何成員公司或任何投資實體之股東或本集團任何成員公司或任何投資實體所發行證券之持有人，接受可認購股份之購股權。計劃在本公司股份於二零零四年一月九日在聯交所創業板上市時生效。

於二零零五年一月十七日，董事向合資格參與人仕授出7,500,000份可認購本公司股份之購股權予本公司之董事、員工、技術顧問、首任管理層股東及主要股東。

合規顧問權益

根據本公司與京華山一企業融資有限公司(「京華山一」)所訂立日期為二零零三年十二月三十一日之協議，京華山一出任本公司合規顧問，任期由二零零四年一月九日起至二零零六年十二月三十一日為止。京華山一將就出任本公司合規顧問收取費用。

據京華山一根據創業板上市規則第6.35條通知，於二零零五年三月三十一日，京華山一、其董事、僱員或聯繫人士概無於本公司或其任何附屬公司股本擁有任何權益，亦無認購或提名他人認購本公司或其任何附屬公司股本之權利。

競爭權益

概無董事及本公司管理層股東（定義見創業板上市規則）於對本公司所從事業務構成或可能構成競爭之任何業務中擁有權益。

購買、出售或贖回本公司上市證券

於二零零五年至三月三十一日三個月期內，本公司或其任何附屬公司並無購買，贖回或出售本公司任何上市證券。

審核委員會

本公司已設立審核委員會，並以書面訂明其職權範圍。審核委員會之主要職責為審閱本公司之年報與賬目、半年報告之初稿，並就此向本公司董事會提供建議及意見。審核委員會還負責審閱及監督本公司之財務申報及內部監控程序。

於回顧期內，審核委員會由三位獨立非執行董事王天也先生、宋京生先生及何震宇先生組成。王天也先生獲委任為審核委員會主席。何震宇先生於二零零五年五月六日周年股東大會退任並不膺選連任。

審核委員會已與管理層一同審閱本公司所採納之會計原則及慣例，並已研討有關內部監控及財務申報程序等事宜，包括審閱本公司截至二零零五年三月三十一日止三個月之未經審核季度報告。

於本公告刊發之日，本公司董事會包括下列董事：

執行董事	史偉，朱至誠，何恩培，何戰濤，陳思根，王慧波及上官步燕
------	-----------------------------

獨立非執行董事	宋京生及王天也
---------	---------

承董事會命
史偉
主席

香港，二零零五年五月十一日

本公告將由刊登日期起計最少七日載於創業板網頁（www.hkgem.com）「最新公司公告」網頁內。